



Ref. C.L.3.1996

خ. د. ٣-١٩٩٦

جنيف في ١٢ آذار/ مارس ١٩٩٦

السيد الوزير،

تحية طيبة وبعد،

طبقاً للمادتين ١٤ و ١٥ من الدستور والمقرر الاجرائي م٩٧(١٦)، أتشرف بدعوة جمعية الصحة العالمية التاسعة والأربعين الى الانعقاد في تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الاثنين ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦، في قصر الأمم، جنيف، سويسرا. وسوف تختتم أعمال جمعية الصحة العالمية التاسعة والأربعين يوم السبت ٢٥ أيار/ مايو ١٩٩٦.

وستجدون طياً جدول الأعمال المؤقت لهذه الجمعية، بصيغته التي أعدها المجلس التنفيذي في دورته السابعة والتسعين.

وبالنظر الى قصر مدة انعقاد الجمعية يقترح ألا يكون هناك نقاش في الجلسات العامة بشأن التقرير الخاص بالصحة في العالم ١٩٩٦ (البند ١٠ من جدول الأعمال المؤقت). وعوضاً عن ذلك، يقترح أن يتم مناقشة هذا البند في اطار اللجنة "أ" يوم الثلاثاء، ٢١ أيار/ مايو. وسيُنظَّم النقاش على نحو يكون ملائماً للبيانات التي يلقيها السادة رؤساء الوفود لاسيما الوزراء منهم، وذلك عن موضوع التقرير الخاص بالصحة في العالم ١٩٩٦، ألا وهو "مكافحة المرض - تعزيز للتنمية". وقد يرغب السادة المتحدثون في ألا يتجاوز وقت القاء بياناتهم عن هذا البند ٤ الى ٥ دقائق وذلك لتمكين أكبر عدد من المتدوين من القاء بيانات. وقد ترغب الوفود أيضاً في أن تختار القاء بيانات جماعية أو اقليمية بدلا من البيانات الفردية وذلك بغية عرض الآراء الجماعية أو الاقليمية على نحو أكثر فعالية. وسيتم تلخيص البيانات الملقاة لأغراض المحاضر والسجلات.

..//

المرفقات: الوثيقة ١/٤٩

مواد الدستور ومواد النظام الداخلي لجمعية الصحة العالمية وقراراتها المتعلقة بتمثيل الدول الأعضاء في جمعيات الصحة  
استمارات الحجز بالفنادق  
اشتراطات الحصول على التأشيرات

وعملا بالمادة ٢٢ من النظام الداخلي لجمعية الصحة، ينبغي تسليم أوراق اعتماد السادة المندوبين والبداة والمستشارين للسيد المدير العام قبل افتتاح الجمعية. وينبغي أن تصدر أوراق الاعتماد تلك عن رئيس الدولة أو وزير الخارجية أو وزير الصحة أو أية هيئة ملائمة أخرى. وينبغي تلقي أوراق الاعتماد، قدر الامكان، في جنيف بحلول يوم ٣ أيار/ مايو ١٩٩٦. وتنص المادتان ١١ و ١٢ من الدستور على أن تكون الدول الأعضاء ممثلة في الجمعية بوفد لا يتجاوز عدد أعضائه الثلاثة وعلى جواز اصطحاب بدلاء ومستشارين للسادة المندوبين. وينص القرار ج ص ع ٣٠-١١ على أن تسترد كل دولة عضو ودولة عضو منتسبة التكاليف الحقيقية لسفر مندوب واحد أو ممثل وذلك للسفر بأقرب الطرق الي جنيف طبقا للسياسة التي تنتهجها المنظمة. وستجدون رفق هذا الخطاب النصوص المذكورة أنفا للرجوع اليها وقد ترغب الحكومات في ايلاء اهتمام خاص بالمعلومات الخاصة باشتراطات الحصول على التأشيرات وهي مرفقة كذلك.

وتفضلوا، سيادتكم، بقبول فائق الاحترام،،،

الدكتور هيروشي ناكاجيما  
المدير العام



Ref.: C.L.3.1996

中国 北京  
中华人民共和国卫生部  
卫生部长  
10314227

先生:

根据《组织法》第14条和第15条及EB97(6)号决定, 我将荣幸地于1996年5月20日星期一上午10时在瑞士日内瓦万国宫召集第四十九届世界卫生大会。第四十九届世界卫生大会将于1996年5月25日星期六结束。

现随函附上执行委员会第九十七届会议拟定的此次大会的临时议程。

由于本届大会会期短, 兹建议在全体会议上不对1996年世界卫生报告(临时议程项目10)进行辩论, 而于5月21日(星期二)在甲委员会对该项目辩论, 并将以适合于各国代表团团长, 尤其是部长级对1996年世界卫生报告的主旨“抗御疾病—促进发展”发言的方式组织辩论。发言者似可将其对该项目的发言限制在4—5分钟内, 从而使尽可能多的代表发言。代表团还可选择作集体或区域性发言代替各别发言, 以便更有效地提出区域或集团的观点。对所作的发言将摘要列入记录。

内附: 文件A49/1

有关会员国出席世界卫生大会的《组织法》条款、世界卫生大会的  
《议事规则》和决定  
预订旅馆表格  
签证要求

根据《世界卫生大会议事规则》第22条，代表、副代表和顾问的证书应于大会开幕前递交总干事。这类证书应由国家元首，或外交部长，或卫生部长，或其他相应的部门领导颁发。如可能，证书应于1996年5月3日前送达日内瓦。《组织法》第11条和第12条规定，各会员国出席大会的代表不得超过三名，并可由副代表和顾问随同代表出席。WHA30.11号决议规定，每一会员国或准会员得报销一名代表的实际旅费，根据世界卫生组织的政策，只能以最直接的路线旅行。上述文本附后供参阅。各国政府似可特别注意关于签证要求的通知（亦一并附后）。

先生，请接受我最崇高的敬意。

总干事中岛宏（医学博士，哲学博士）

1996年3月12日于日内瓦



Ref.: C.L.3.1996

Geneva, 12 March 1996

Sir,

In accordance with Articles 14 and 15 of the Constitution, and decision EB97(16), I have the honour to convene the Forty-ninth World Health Assembly at 10:00, on Monday, 20 May 1996, in the Palais des Nations, Geneva, Switzerland. The Forty-ninth World Health Assembly will close on Saturday, 25 May 1996.

... The provisional agenda for the Assembly, as prepared by the Executive Board at its ninety-seventh session, is enclosed.

Owing to the short duration of the Assembly it is proposed that there be no debate in Plenary on *The world health report 1996* (item 10 of the provisional agenda). Instead it is proposed that the debate on this item take place in Committee A on Tuesday, 21 May. The debate would be organized in such a way as to be appropriate for statements by heads of delegation, particularly at the ministerial level, on the theme of *The world health report 1996*, namely, "Fighting disease - fostering development". Speakers may wish to limit their statements on this item to 4 to 5 minutes to enable as many delegates as possible to make statements. Delegations may also wish to opt for group or regional statements, in lieu of individual statements, with a view to presenting regional or group views more effectively. Statements made will be summarized for the record.

... ENCLS: Document A49/1

Articles of the Constitution, Rules of Procedure and decisions of the World Health Assembly relating to representation of Member States at Health Assemblies

Hotel reservation forms

Visa requirements

C.L.3.1996

12 March 1996

Pursuant to Rule 22 of the Rules of Procedure of the World Health Assembly, the credentials of delegates, alternates and advisers should be delivered to the Director-General prior to the opening of the Assembly. Such credentials shall be issued by the Head of State, Minister for Foreign Affairs, the Minister of Health, or any other appropriate authority. If possible, credentials should be received in Geneva by 3 May 1996. Articles 11 and 12 of the Constitution provide that Member States shall be represented at the Assembly by not more than three delegates and that alternates and advisers may accompany delegates. Resolution WHA30.11 provides that each Member and Associate Member shall be reimbursed the actual travelling expenses of one delegate or representative and, in accordance with WHO policy, only for travel by the most direct route. The above-mentioned texts are attached for reference. Governments may wish to pay particular attention to the information on visa requirements, which is also attached.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Hiroshi Nakajima, M.D., Ph.D.  
Director-General



Réf. : C.L.3.1996

Genève, le 12 mars 1996

Monsieur le Ministre,

Conformément aux articles 14 et 15 de la Constitution, et à la décision EB97(16), j'ai l'honneur de convoquer la Quarante-Neuvième Assemblée mondiale de la Santé pour le lundi 20 mai 1996 à 10 heures, au Palais des Nations à Genève (Suisse). La session prendra fin le samedi 25 mai 1996.

Vous trouverez en annexe l'ordre du jour provisoire de cette Assemblée, tel qu'il a été établi par le Conseil exécutif à sa quatre-vingt-dix-septième session.

Compte tenu de la brève durée de l'Assemblée, il est proposé qu'il n'y ait pas de débat en séance plénière concernant le *Rapport sur la santé dans le monde, 1996* (point 10 de l'ordre du jour provisoire). Il est proposé à la place que le débat sur ce point ait lieu au sein de la Commission A le mardi 21 mai. Le débat sera organisé de manière à permettre aux chefs de délégation, notamment au niveau ministériel, d'intervenir sur le thème du *Rapport sur la santé dans le monde*, à savoir "Combattre la maladie - promouvoir le développement". Les délégués souhaiteront peut-être limiter leurs interventions sur ce point à 4 ou 5 minutes afin que le plus grand nombre d'entre eux puisse prendre la parole. Les délégations souhaiteront peut-être également faire des déclarations par groupes ou par Régions, au lieu de le faire à titre individuel, afin de présenter plus efficacement les points de vue desdits groupes ou Régions. Les déclarations prononcées seront résumées en vue d'être consignées.

... PIECES JOINTES : Document A49/1.  
 Articles de la Constitution, dispositions du Règlement intérieur et décisions de l'Assemblée mondiale de la Santé concernant la représentation des Etats Membres aux Assemblées mondiales de la Santé.  
 Formulaire de réservation de chambres d'hôtel.  
 Dispositions en matière de visas.

C.L.3.1996

12 mars 1996

Conformément à l'article 22 du Règlement intérieur de l'Assemblée mondiale de la Santé, les pouvoirs des délégués, suppléants et conseillers devront être remis au Directeur général avant l'ouverture de l'Assemblée. Ces pouvoirs seront établis par le Chef de l'Etat, ou par le Ministre des Affaires étrangères, ou par le Ministre de la Santé ou par toute autre autorité compétente. Ils devront parvenir à Genève si possible avant le 3 mai 1996. Les articles 11 et 12 de la Constitution prévoient que les Etats Membres seront représentés à l'Assemblée par trois délégués au plus et que des suppléants et des conseillers seront admis à accompagner les délégués. La résolution WHA30.11 prévoit que chaque Membre et Membre associé sera remboursé des frais de voyage effectifs d'un seul délégué ou représentant et, conformément à la politique de l'OMS, seulement pour un voyage entrepris selon le trajet le plus direct. Les textes susmentionnés sont joints pour référence. Les gouvernements souhaiteront peut-être étudier plus particulièrement l'information concernant les dispositions en matière de visas, lesquelles sont également jointes.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Docteur Hiroshi Nakajima  
Directeur général



Ref. : C.L.3.1996

Женева, 12 марта 1996 г.

Господин Министр,

В соответствии со статьями 14 и 15 Устава и решением EB97(16) имею честь созвать Сорок девятую сессию Всемирной ассамблеи здравоохранения в 10 ч. 00 м., в понедельник, 20 мая 1996 г., во Дворце Наций в Женеве, Швейцария. Сорок девятая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения закрывается в субботу, 25 мая 1996 г.

Предварительная повестка дня данной сессии Ассамблеи, подготовленная Исполнительным комитетом на его Девяносто седьмой сессии, прилагается.

В связи с короткой продолжительностью данной сессии Ассамблеи предлагается не проводить дискуссии на пленарном заседании по Докладу о состоянии здравоохранения в мире, 1996 г., (пункт 10 предварительной повестки дня). Вместо этого предлагается провести дискуссию по этому пункту в Комитете А в четверг, 21 мая. Эта дискуссия будет организована таким образом, чтобы предоставить возможность для выступлений глав делегаций, особенно на министерском уровне, на тему Доклада о состоянии здравоохранения в мире, 1996 г., а именно, "Борьба с болезнями - содействие развитию". Ораторы, возможно, пожелают ограничить свои выступления по этому пункту до 4-5 минут, с тем чтобы позволить выступить максимально возможному числу делегатов. Делегации, возможно, также пожелают предпочесть групповые или региональные выступления вместо отдельных выступлений в целях более эффективного представления региональной или групповой точек зрения. Сделанные выступления будут резюмированы для протокола.

... ПРИЛ.: Документ A49/1

Статьи Устава, Правила процедуры и решения Всемирной ассамблеи здравоохранения, касающиеся представительства государств-членов на сессиях Всемирной ассамблеи здравоохранения

Бланки заказа мест в гостинице

Требования в отношении визы

С.Л.3.1996

12 марта 1996 г.

В соответствии со статьей 22 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, полномочия делегатов, заместителей и советников вручаются Генеральному директору до открытия сессии Ассамблеи. Такие полномочия выдаются главой государства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или любым другим компетентным органом. По возможности эти полномочия должны быть получены в Женеве к 3 мая 1996 г. Статьи 11 и 12 Устава предусматривают, что государства-члены должны быть представлены на Ассамблее не более, как тремя делегатами, которых могут сопровождать заместители и советники. Резолюция WHA30.11 предусматривает возмещение каждому государству-члену и ассоциированному члену фактических путевых расходов одного делегата или представителя и, в соответствии с политикой ВОЗ, лишь для проезда по самому прямому маршруту.

... Вышеуказанные тексты прилагаются для информации. Правительства, возможно, пожелают обратить

... особое внимание на информацию о требованиях в отношении визы, которая также прилагается.

Примите, господин Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Хироси Накадзима, доктор медицины, доктор философии,  
Генеральный директор



Ref.: C.L.3.1996

Ginebra, 12 de marzo de 1996

Excelentísimo Señor:

De conformidad con los Artículos 14 y 15 de la Constitución y con la decisión EB97(16), tengo el honor de convocar la 49ª Asamblea Mundial de la Salud para las 10.00 horas del lunes 20 de mayo de 1996 en el Palais des Nations de Ginebra (Suiza). La clausura de la 49ª Asamblea Mundial de la Salud tendrá lugar el sábado 25 de mayo de 1996.

... A la presente comunicación acompaña el orden del día provisional de esta Asamblea, establecido por el Consejo Ejecutivo en su 97ª reunión.

Habida cuenta de la breve duración de la Asamblea, se propone que el *Informe sobre la salud en el mundo, 1996* (punto 10 del orden del día provisional) no se debata en sesión plenaria. En cambio, se propone que dicho punto se debata en la Comisión A el martes 21 de mayo. El debate se organizaría de una manera apropiada para que los jefes de delegación, en particular a nivel ministerial, formulen declaraciones sobre el tema del *Informe sobre la salud en el mundo, 1996*, a saber, «Combatir las enfermedades para promover el desarrollo». Los oradores podrán, si lo estiman oportuno, limitar sus intervenciones sobre este punto a cuatro o cinco minutos para que puedan formular sus declaraciones tantos delegados como sea posible. Las delegaciones también podrán, si lo estiman oportuno, optar por declaraciones grupales o regionales en lugar de individuales, para presentar de forma más eficaz las opiniones regionales o grupales. Las declaraciones se resumirán para dejar constancia en acta.

... ANEXOS: Documento A49/1

Artículos de la Constitución, Reglamento Interior y decisiones de la Asamblea Mundial de la Salud relativos a la representación de los Estados Miembros en las Asambleas de la Salud

Formularios de reserva de hotel

Requisitos de visado

C.L.3.1996

12 de marzo de 1996

De conformidad con el artículo 22 del Reglamento Interior de la Asamblea Mundial de la Salud, las credenciales de los delegados, suplentes y asesores se entregarán al Director General antes de la fecha fijada para la apertura de la Asamblea. Las credenciales deberán ir firmadas por el Jefe de Estado, por el Ministro de Asuntos Exteriores, por el Ministro de Salud o por cualquier otra autoridad competente. De ser posible, dichas credenciales deberán recibirse en Ginebra para el 3 de mayo de 1996. Los Artículos 11 y 12 de la Constitución disponen que los Estados Miembros estarán representados en la Asamblea por no más de tres delegados y que los delegados podrán ser acompañados de suplentes y asesores. La resolución WHA30.11 dispone que a cada Miembro y a cada Miembro Asociado se reembolsarán los gastos efectivos del viaje de un solo delegado o representante y, de acuerdo con la política de la OMS, solamente del viaje por la ruta más directa. Los textos arriba ... mencionados se adjuntan como referencia. Los gobiernos podrán, si lo estiman ... oportuno, prestar especial atención a la información adjunta sobre los requisitos de visado.

Le ruego acepte, Excelentísimo Señor, el testimonio de mi mayor consideración.

Dr. Hiroshi Nakajima  
Director General